

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Amours me fait comencier > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE T

CANZONIERE T

- letto 115 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 100 volte

Edizione diplomatica

(c. 2r)
A rectangular box containing a placeholder for a missing image. The text "Image not found" is at the top left, and the URL "https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T1.png" is below it. The rest of the box is empty.
Amours me fait commneucier vne chancon nouele. kele me veut ensegnier a amer. la plus bele ki soit v mont viuant. cest la bele au cors gent cest cele dont ie chant dex men doinst tel nouele. ki soit amon
(c. 2r)
A rectangular box containing a placeholder for a missing image. The text "Image not found" is at the top left, and the URL "https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T2.png" is below it. The rest of the box is empty.

talant. que menu et souvant mes cuers pour li sautele. **B**ien me
poroit auancier ma douce dame bele sele me voloit aidier a ceste chanconele.
ie naim nule riens tant. (con)meli seulemant. (et) son afaitemant. ki mon cuer
renouele. amours me lace (et) prant. (et) fait lie (et) ioiant pour cou ca soi ma pale.
Quant fine amou(r)s me semont m(u)lt me plaist (et) agree. (que) cest la riens en
cest mont q(ue) iai plus desirree. or la mestuet servir ne mempuis plus tenir
(et) du tout obeir. plus q(ue) riens ki soit nee. sele me fait languir. (et) vois ius
cau morir. mame en sera salvee. **S**e la mielde de cest mont ne ma sa
mour donee. tout li amourex diront ci a fort destinee. sa ce puis ia ue
nir. caie sans repentir. ma ioie (et) mon plaisir. de li cai tant amee. lors di
ront sans mentir. carai tout mon desir (et) ma queste achievee **B**eale por qui
sospir la blonde colouree. puet bien dire (et) gehir q(ue) por li sans m(en)tir sest
amours m(u)lt hastee.

- letto 95 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Amours me fait commencer vne chancon nouele. kele me veut ensegnier a amer. la plus bele ki soit a mont viuant. cest la bele au cors gent cest cele dont ie chant dex men doinst tel nouele. ki soit amon talant. que menu et souvant mes cuers pour li sautele.	Amours me fait commencer une chançon novele, k?ele me veut ensegnier a amer la plus bele ki soit a mont vivant: c?est la bele au cors gent, c?est cele dont je chant. Dex m?en doinst tel novele qui soit a mon talant! que menu et souvant mes cuers pour li sautele.
	II
Bien me poroit auancier ma douce dame bele sele me voloit aidier a ceste chanconele. ie naim nule riens tant. (con)meli seulemant. (et) son afaitemant. ki mon cuer renouele. amours me lace (et) prant. (et) fait lie (et) ioiant pour cou ca soi mapale.	Bien me poroit avancier ma douce dame bele, s?ele me voloit aidier a ceste chançonele. Je n?aim nule riens tant conme li seulemant et son afaitemant, qui mon cuer renovele. Amours me lace et prant et fait lié et joiant, pour çou c?a soi m?apele.
	III

Quant fine amou(r)s me semont m(u)lt me plaist (et) agree. q(ue) cest la riens en cest mont q(ue) iai plus desirree. or la mestuet seruir ne mepuis plus tenir (et) du tout obeir. plus q(ue) riens ki soit nee. sele me fait languir. (et) vois ius cuau morir. mame en sera salvee.	Quant fine amours me semont, mult me plaist et agree, que c'est la riens en cest mont que j'ai plus desirree. Or la m'estuet servir - ne m'em puis plus tenir - et du tout obeir plus que riens ki soit nee. S'ele me fait languir et vois juscua morir, m'ame en sera salvee.
	IV
Se la mieldre de cest mont ne ma sa mour donee. tout li amourex diront ci a fort destinee. sa ce puis ia ue nir. caie sans repentir. ma ioie (et) mon plaisir. de li cai tant amee. lors di ront sans mentir. carai tout mon desir (et) ma queste achievee	Se la mieldre de cest mont ne m'a s'amour donee, tout li amourex diront ci a fort destinee. S'a ce puis ja venir c'aie, sanz repentir, ma joie et mon plasir de li, c'ai tant amee, lors diront, sans mentir, c'arai tout mon desir et ma queste achievee.
	V

Bele por qui souspir la blonde colouree. puet bien dire (et) gehir q(ue) por li sans m(en)tir sest amours m(u)lt hastee.	Bele por qui souspir, la blonde colouree, puet bien dire et gehir que por li, sanz mentr, s'est Amours mult hastee.
---	--

- letto 112 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t-83>

Links:

[1]

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007945/f15.item.r=THIBAUT%20DE%20CHAMPAGNE%20FR>